

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



CHÚA NHẬT 1 MÙA CHAY - NĂM C – NGÀY 09 THÁNG 03 NĂM 2025

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Anthony Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 425-212-7144
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

TÂM THƯ MỤC VỤ

Chiến Thuật Ma Quỷ

Kính chào quý anh chị em trong Thánh Tâm Chúa Giêsu và Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria,

Ma quỷ hiện diện thật trong cuộc sống con người. Nó luôn theo đuổi cám dỗ con người. Nó nhiều mưu mô, tinh vi, xảo quyệt, làm được nhiều sự khiến con người dễ mắc vào cạm bẫy của chúng.



Khi gặp cám dỗ đến tột độ nó không phải là điều xấu. Điều xấu hệ tại ở việc ưng chiều theo sự cám dỗ của ma quỷ, còn nếu chống lại một cách anh dũng vì lòng yêu mến và kính sợ Chúa thì có công phúc thật lớn lao.

Dân Do Thái trong sa mạc đã gặp nhiều cám dỗ: cám dỗ một cuộc sống tại Ai Cập với thức ăn ngon; cám dỗ về lòng nghi ngờ Thiên Chúa, bởi việc hưởng niềm tin vào một vị thần khác; cám dỗ chống lại Thiên Chúa. Họ đã thật sự bị sa ngã vì tính kiêu căng sống theo ý riêng mình.

Chúa Giêsu trong sa mạc cũng gặp nhiều cám dỗ: cám dỗ con đói thể xác, thoải mãn vật chất; cám dỗ quyền hành thế gian, quyền lực vinh quang; cám dỗ mất tin tưởng vào tình yêu của Thiên Chúa Cha. Ngài đã chiến đấu và đã toàn thắng vì đã khiêm tốn thuận theo ý Chúa.

Con người luôn gặp đối diện với những cám dỗ trong cuộc sống, nhưng dầu sự cám dỗ không ai tránh khỏi, họ phải khiêm tốn chân nhận sự thật về Thiên Chúa và con người mình.

Chân nhận rằng mọi sự là do bởi Chúa ban, để hầu chiến thắng được cám dỗ tự mình làm được mọi sự, mà phải nhìn nhận Chúa là tác giả của mọi sự và trong mọi sự.

Chân nhận rằng mọi vinh quang là ở nơi Chúa, để hầu chiến thắng được con cám dỗ danh vọng trần thế, quyền thông trị thế gian.

Chân nhận rằng quan trọng bậc nhất trong cuộc đời là chính Chúa, để hầu chiến thắng được con cám dỗ thiếu tin tưởng vào tình yêu và sự quan phòng của Thiên Chúa.

Tin rằng Chúa Giêsu đã chiến thắng ma quỷ. Vũ khí chống lại cám dỗ là hoàn toàn nương tựa nơi Chúa Giêsu, nghĩa là năng suy ngắm Lời của Chúa, năng cầu nguyện, năng được nuôi dưỡng bằng Mình và Máu Thánh của Ngài.

Lm. Anthony Nguyễn Quốc Dũng, CSsR
Chánh Xứ

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 7:30, 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 8:00 sáng, 6:30 chiều.

Lễ buộc: 8:00 sáng; 6:30 ; 8:00 chiều
và 6:30(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

4:00 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

30 phút trước Thánh Lễ mỗi ngày

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

09-03: Chúa Nhật 1 Mùa Chay

15-03: Thứ Bảy, Thánh Clemente Hofbauer

16-03: Chúa Nhật 2 Mùa Chay

BÁO CÁO TÀI CHÍNH

CÔNG ĐỨC: CHÚA NHẬT 02/02/2025

Giáo Xứ nhận được: \$7,322.00 (bao gồm trong phong bì: \$5,702.00; qua online: \$210.00, loose cash: \$1,200.00; Thiếu Nhi: \$210.00)

Giáo Xứ mãi ghi nhận tình thương yêu và quảng đại của Quý Anh Chị Em. Nguyễn Chúa ban thưởng muôn ơn lành cho Quý Anh Chị Em.

THÁNG BA

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA

Cầu nguyện cho CÁC GIA ĐÌNH BỊ KHỔNG HOẢNG

Chúng ta hãy cầu nguyện cho những gia đình bị chia cắt tìm thấy sự tha thứ, chữa lành những tổn thương của họ, trong khi tái khám phá sự phong phú nơi người khác đâu rằng có những khác biệt.

THÔNG BÁO

TỈNH TÂM MUA CHAY

Để chuẩn bị tâm hồn mừng Chúa Phục Sinh, Giáo Xứ sẽ tổ chức 3 ngày Tỉnh Tâm Mùa Chay vào Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Năm, ngày 25, 26, 27 tháng 3 năm 2025, từ lúc 6:00 PM – 9:00 PM, bắt đầu bằng giờ Lăn Chuối Mân Côi, Thánh Lễ, Ăn Tối và Giảng Thuyết. Tỉnh tâm sẽ do cha Nguyễn Quốc Bá Linh, DCCT đến từ Washington DC giảng thuyết.

TRỢ GIÚP QUỸ MỤC VỤ GIÁO PHẬN 2025 (2025 BISHOP'S ANNUAL APPEAL)

Đức Giám Mục Địa Phận mời gọi chúng ta thương trợ giúp Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2025 (2025 Bishop's Annual Appeal). Tất cả những đóng góp của quý anh chị em sẽ được chi dùng trong các công việc mục vụ của Giáo Phận. Mục tiêu Giáo Phận muốn Giáo Xứ chúng ta gởi về Giáo Phận năm 2025 là \$46, 000.00 (bốn mươi sáu ngàn Mỹ Kim). Quý anh chị em sử dụng bao thư "2025 Bishop's Annual Appeal" (bia thư ở bàn cuối nhà thờ) để đóng góp. Xin Chúa ban thưởng muôn phúc lành cho tấm lòng quảng đại của quý anh chị em giúp cho Giáo Phận.

ỦNG HỘ CHƯƠNG TRÌNH VÉ SỐ GÂY QUỸ 2025

Mỗi anh chị em thương hy sinh ủng hộ (hoặc bán hộ) Giáo Xứ 20 tấm vé (\$10/mỗi vé). Vé số sẽ được xổ vào dịp mừng Bồn Mạ Giáo Xứ, ngày 28 tháng 6 năm 2025.

Giải thưởng là một chiếc xe trị giá ba mươi ba ngàn Mỹ Kim (\$33,000), cùng nhiều giải thưởng đặc biệt khác. Xin anh chị em vui lòng gởi lại cuốn vé số, tiền bán vé số, hoặc những tấm vé số không bán được về Giáo Xứ hoặc những người phụ trách sau đây: Anh Duy: 469-543-7780; Anh Long: 469-682-7611; Chị Dung Cecilia: 972-822-9062

ỦNG HỘ CHƯƠNG TRÌNH: "MỖI GIA ĐÌNH \$3.30/ NGÀY CHO NHÀ CHÚA"

Mỗi gia đình thương quảng đại trợ giúp Giáo Xứ mỗi ngày \$3.30 Mỹ kim (3 dollars 30 cents/day), tức \$6,000.00 (sáu ngàn) Mỹ kim trong vòng 5 năm để hoàn trả nợ cho công trình xây dựng Ngôi Thánh Đường Mới. Với số tiền này, anh chị em có thể đóng góp một lần hoặc nhiều lần. Xin Chúa trả công bội hậu cho lòng quảng đại của quý anh chị em.

Cách thức đóng góp: Paypal: <https://www.paypal.com/US/fundraiser/charity/1599412>



Zelle: gxtt@thanhtamdallas.org

Check: The sacred Heart of Jesus Catholic Church

THAM DỰ CÁC LỚP GIÁO LÝ & KHOÁ HỌC HỒI

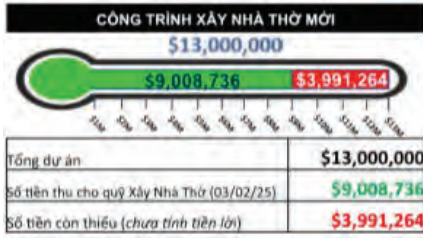
- ◆ Những anh chị em lớn tuổi mà chưa lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức xin liên lạc cha Xứ để ghi sắp xếp cho khoá học.
- ◆ Khoá Học về Phụng Vụ dành cho tất cả mọi Giáo Dân, cách riêng những anh chị em trong Khối Phụng Vụ sẽ học vào mỗi Thứ Hai của tuần thứ Hai và thứ Tư trong tháng, từ 7:30 PM – 9:00 PM. Lớp học khai giảng vào ngày 10 tháng 2 năm 2025. Vào cửa tự do. Khoá học sẽ do cha Phaolô Nguyễn Văn Thạch, CSsR phụ trách.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ VÀ THAY ĐỔI ĐỊA CHỈ

Theo luật của Giáo Hội, mỗi người Công Giáo cần phải ghi danh gia nhập Giáo Xứ tại nơi mà mình đang tham dự những nghi lễ phụng vụ của Giáo Hội. Nếu anh chị em nào chưa ghi danh và chưa nhận sổ danh bộ Giáo Xứ, xin vui lòng điền đơn ghi danh gia nhập Giáo Xứ (đơn ghi danh Gia Nhập Giáo Xứ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ).

Những anh chị em nào đã ghi danh và nay đã thay đổi địa chỉ, xin cũng vui lòng báo lại cho Giáo Xứ biết. (đơn thay đổi địa chỉ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ)

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG NHÀ THỜ



Xin Quý Anh Chị Em nhớ đến Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu trong lời cầu nguyện, lòng quảng đại cũng như trong di chúc của quý anh chị em (please remember Sacred Heart

of Jesus Christ in your prayers, generosity and your will).
 Nguyên Chúa ban thưởng muôn phúc lành cho tấm lòng thương yêu quảng đại của Quý Anh Chị Em.

Tuần March 2, 2025

- Mr. & Mrs. Bui Duc Vinh dâng cúng \$40
- Mr. & Mrs. Bui Huy Hung dâng cúng \$40
- Mr. & Mrs. Cai Dinh Khiem dâng cúng \$20
- Mr. & Mrs. Chan Ngoc Vu dâng cúng \$20
- Mr. & Mrs. Chu Minh Dung dâng cúng \$200
- Mr. & Mrs. Cuong Pham dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Danh Justin dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Duong Chanh Nghia dâng cúng \$60
- Mr. & Mrs. Hoang Minh Luu dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Hoang Xuan Truc/Dinh Hoang dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Le Minh Hy dâng cúng tiếp \$20
- Mr. & Mrs. Le Ngoc An dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Le Thoai Loc dâng cúng \$20
- Mr. & Mrs. Le van Tung dâng cúng \$50
- Mr. & Mrs. Linh Trang Cong Tran dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Luong Ngoc Viet dâng cúng \$20
- Mr. & Mrs. Luu Ba Truc dâng cúng \$60
- Mr. & Mrs. Ly Duc dâng cúng \$300
- Mr. & Mrs. Mai Tony dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Mai Hoang Khiem dâng cúng \$50
- Mr. & Mrs. Mai Hong Khanh dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Mai Phuoc Thanh dâng cúng \$3
- Mr. & Mrs. Ngo Thi Loan dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Ngo Van Ham dâng cúng \$40
- Mr. & Mrs. Nguyen Chi Thien dâng cúng \$10
- Mr. & Mrs. Nguyen D Ton Anthony dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Nguyen Duong Victor dâng cúng \$10
- Mr. & Mrs. Nguyen Manh Dustin dâng cúng \$10
- Mr. & Mrs. Nguyen Minh Hoang dâng cúng \$10
- Mr. & Mrs. Nguyen N. Vito dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Nguyen Ngoc Son dâng cúng \$20
- Mr. & Mrs. Nguyen Phi Long dâng cúng \$20
- Mr. & Mrs. Nguyen Phu Hoang dâng cúng \$20
- Mr. & Mrs. Nguyen Thanh Duc dâng cúng \$20
- Mr. & Mrs. Nguyen Thanh Liem dâng cúng \$20
- Mr. & Mrs. Nguyen Thanh Ngoan dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Nguyen The Hiep dâng cúng \$20
- Mr. & Mrs. Nguyen The Suc dâng cúng \$40
- Mr. & Mrs. Nguyen Thi Thu Trang dâng cúng \$15
- Mr. & Mrs. Nguyen Timothy dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Nguyen Van Tuyen dâng cúng \$10

- Mr. & Mrs. Nguyen Van Chung dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Nguyen Van Doanh dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Nguyen Xuan Phuc Phillip dâng cúng \$200
- Mr. & Mrs. Nguyen Xuan Thinh dâng cúng \$50
- Mr. & Mrs. Nguyen Xuan Vinh dâng cúng \$200
- Mr. & Mrs. Pham Hoang Nghi dâng cúng \$2,000; 2 Viên Gạch cho Nhà Chúa
- Mr. & Mrs. Pham Hoang Thien Ngan dâng cúng \$40
- Mr. & Mrs. Pham Man dâng cúng \$25
- Mr. & Mrs. Pham Quoc Loc dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Phuong Mai dâng cúng \$40
- Mr. & Mrs. Quang Minh Dang dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Tin Tran dâng cúng \$1
- Mr. & Mrs. Toan Tran dâng cúng \$20
- Mr. & Mrs. Tran Dai/Caitlyn dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Tran Tommy Hien dâng cúng tiếp \$40
- Mr. & Mrs. Tran Tri Don dâng cúng \$20
- Mr. & Mrs. Tran Van Ba dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Truong Dominic Nhuan dâng cúng \$20
- Mr. & Mrs. Truong Thanh Duy dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Tuan Quoc Nguyen dâng cúng \$5
- Mr. & Mrs. Van Dinh Phung dâng cúng \$200
- Mr. & Mrs. Vo Thi Ngoc Bich Pledge \$6,000 dâng cúng trước \$100
- Mr. & Mrs. Vu V Nguyen dâng cúng \$20
- Mr. & Mrs. Yen Hoang Lam dâng cúng \$10
- Mr. Doan Bao dâng cúng \$100
- Mr. Khoa Nguyen dâng cúng \$20
- Mr. Luu Minh Trang dâng cúng \$200
- Mr. Ngô Văn Phiêm dâng cúng \$1,000; Viên Gạch cho Nhà Chúa
- Mr. Phu Nguyen dâng cúng \$100
- Mr. Quyen Bui dâng cúng \$100
- Mr. Thinh Phuoc Luu dâng cúng \$15
- Mr. Vuong An dâng cúng \$20
- Mrs. Khuu Thi Mai Chinh dâng cúng \$50
- Mrs. Le June dâng cúng \$500
- Ms. Hieu Thi Doan dâng cúng \$20
- Ms. Le Thi Lan Huong dâng cúng tiếp \$100
- Ms. Lieu Ngoc Nguyen dâng cúng \$30
- Ms. Ly Ngoc Thao dâng cúng \$20
- Ms. Nguyen Loan dâng cúng tiếp \$100; Viên Gạch cho Nhà Chúa
- Ms. Nguyen Thi Nop dâng cúng \$20
- Ms. Nguyen Thi Giang dâng cúng \$200
- Ms. Nguyen Thi Minh Tam dâng cúng \$20
- Ms. Tran Thi My Dung dâng cúng \$200
- Ms. Vo Thi Hang dâng cúng \$5
- Nhóm Tôn Sùng Lòng Chúa Thương Xót dâng cúng \$1,000; Viên Gạch cho Nhà Chúa
- Ân Danh dâng cúng \$100
- Ân Danh dâng cúng \$20
- Ân Danh SC: \$700
- Giáo xứ Quán: \$9,092

Tổng số tiền đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng, tuần March 2, 2025: \$20,090.90.

DÂNG HOA ĐỨC MẸ

AC. Jim Trâm và một vị Ân danh

Tạ ơn Chúa cho tấm lòng tuyệt đẹp của quý anh chị em dành cho Đức Mẹ. Xin Chúa thương chúc lành cho quý anh chị em qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

* Thứ Bảy 08/03

Lễ 5:30 PM: GD ÔB Linh - Hạnh

** Chúa Nhật 23/02

Lễ 7:30 AM: GD AC Minh Ánh

Lễ 9:00 AM: GD ÔB Tú Anh

Lễ 11:00 AM: GD AC Khanh Phượng

*** Thứ Bảy 15/03

Lễ 5:30 PM: GD ÔB Tiến - Huyền

** Chúa Nhật 16/03

Lễ 7:30 AM: GD AC Cao Minh

Lễ 9:00 AM: GD ÔB Nguyễn Văn Cảnh

Lễ 11:00 AM: GD AC Hải Mến

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH ƠN GỌI

*** Chúa Nhật 09/03

Lễ 11:00 AM: GD AC /Dũng – An

*** Chúa Nhật 16/03

Lễ 11:00 AM: GD AC Vinh Oanh

HẠNH CÁC THÁNH

9/3 – THÁNH FRANCES RÔMA (1384-1440)

Cuộc đời của Thánh Frances kết hợp nhiều phương diện của đời và đạo. Là một người vợ tận tụy và yêu thương, bà muốn sống đời cầu nguyện và phục vụ, cho nên bà nhóm họp một số phụ nữ để phục vụ nhu cầu của dân nghèo ở Rôma.

Dù cha mẹ là người giàu có, Frances lại thấy mình bị thu hút vào đời sống tôn giáo từ hồi còn trẻ. Nhưng cha mẹ bà phản đối và chọn chồng cho bà là một đàn ông quý tộc. Khi đã quen với những người thân mới, Frances thấy rằng người vợ của anh chồng cũng muốn sống cuộc đời phục vụ và cầu nguyện. Thế nên cả hai người, Frances và Vannozza, được chồng cho phép đi giúp người nghèo.

Frances bị bệnh một thời gian, nhưng điều này càng làm bà cảm thương những người chịu đau khổ mà bà gặp. Nhiều năm trôi qua, Frances sinh hai cậu con trai và một cô con gái. Với nhiều trách nhiệm gia đình, người mẹ trẻ này chú tâm hơn vào công việc gia đình. Gia đình êm ấm nhờ bàn tay chăm sóc của bà, nhưng trong vài năm, bệnh

dịch bắt đầu hoành hành nước Ý. Bệnh càn quét cả Rôma dữ dội và con trai thứ hai của bà bị chết. Cô gắng vượt qua đau khổ, bà lấy hết số tiền và bán tài sản để mua những thứ mà người bệnh có thể cần dùng. Khi cạn kiệt, Frances và Vannozza đi xin từng nhà. Sau đó, con gái của Frances cũng chết, bà mở rộng cửa nhà như một bệnh viện.

Frances càng tin rằng cách sống như vậy rất cần cho mọi người, không lâu trước khi bà được phép thành lập nữ tu hội không giữ lời khấn. Đơn giản là họ dâng mình cho Chúa và dần thân phục vụ người nghèo. Khi tu hội được thành lập, bà không sống trong cộng đoàn mà vẫn ở nhà với chồng. Bà sống như vậy 7 năm. Khi chồng mất, bà đến sống chung với chị em, phục vụ những người nghèo khổ nhất.

SUNDAY REFLECTION

First Sunday of Lent



The In today's epic Gospel scene, Jesus relives in His flesh the history of Israel. We've already seen that, like Israel, Jesus has passed through water and been called God's beloved Son (see Luke 3:22; Exodus 4:22). Now, as Israel was tested for forty years in the wilderness, Jesus is led into the desert to be tested for forty days and nights (see Exodus

15:25).

He faces the temptations put to Israel: Hungry, He's tempted to grumble against God for food (see Exodus 16:1-13). As Israel quarreled at Massah, He's tempted to doubt God's care (see Exodus 17:1-6). When the Devil asks for His homage, He's tempted to do what Israel did in creating the golden calf (see Exodus 32).

Jesus fights the Devil with the Word of God, three times quoting from Moses' lecture about the lessons Israel was supposed to learn from its wilderness wanderings (see Deuteronomy 8:3; 6:16, 12-15).

Why do we read this story on the first Sunday of Lent? Because like the biblical sign of forty (see Genesis 7:12; Exodus 24:18; 34:28; 1 Kings 19:8; Jonah 3:4), the forty days of Lent are a time of trial and purification.

Lent is to teach us what we hear over and over in today's readings. "Call upon me, and I will answer," the Lord promises in today's Psalm. Paul promises the same thing in today's Epistle (quoting Deuteronomy 30:14; Isaiah 28:16; Joel 2:32).

This was Israel's experience, as Moses reminds his people in today's First Reading: "We cried to the Lord . . . and He heard." But each of us is tempted, as Israel was, to forget the great deeds He works in our lives, to neglect our birthright as His beloved sons and daughters.

Like the litany of remembrance Moses prescribes for Israel, we should see in the Mass a memorial of our salvation, and "bow down in His presence," offering ourselves in thanksgiving for all He has given us.

(Source: <https://stpaulcenter.com>)



Bác sĩ **PHẠM VĂN TÂM**

☎ **972-417-0651**

🌐 **axiominjury.com**

📍 1311 E. Beltline Rd, #7
Carrollton, TX 75006

🕒 Mon-Thu: 8:30-12:30
2:00-6:00
Fri: 8:30-12:30



Đau Lưng? Thoát Vị Đĩa Đệm?

Cần Phẫu Thuật?



Điều trị giải nén cột sống

Chúng tôi cung cấp các lựa chọn không phẫu thuật:

- Chuyên Điều Trị: Auto Accidents - Đau Nhức Do Tai Nạn Xe Cộ
- Work Injuries - Đau Nhức / Tai Nạn Do Nghề Nghiệp (Worker's Compensation)
- Low Back Pain - Đau Lưng - Đau Lưng Giữa
- Disc Herniation - Thoát Vị Đĩa Đệm và Đau Thần Kinh Tọa
- Headaches, Dizziness - Nhức Đầu, Chóng Mặt
- Shoulder Pain - Đau Vai - Elbow Pain - Đau Cùi Chỗ
- Neck Pain - Đau Cổ - Knee Pain - Đau Đầu Gối
- Radiating Pain - Nổi Đau Lan Tỏa, Tê và Ngứa Ran
- TMJ-Jaw Pain - Đau Nhức Hàm



Vũ Huy Khanh
Giáo Sư Dương Cầm

Tân Nhạc & Cổ Điển
Nhạc Đạo & Nhạc Đờ

30 Năm Kinh Nghiệm

469-371-3988

Lớp Học Cho Mọi Lứa Tuổi

Nhận làm Hoa: Đám Tang, Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anhanguyen@gmail.com

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại

NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

"Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người."



ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm



ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa - Giò bò thối là - Giò Huế - Giò thủ - Giò bì
Giò gà nấm hương - Chả Quế - Chả Chiên
Nem Chua - Chả bông - Bánh dầy - Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**

Minh Tuấn Mai, Realtor

(972) 408-5235

minhtuanmai@karealty.us

- Đăng Bán Nhà 1%
- Rebate Tiền Commission Cho Khách Mua Nhà
- Giới Thiệu Vay Tiền Lãi Thấp
- Mua Nhà Đầu Tư
- Home Remodeling



Mua - Bán - Cho Thuê Nhà Đất



Thành Viên Của Giáo Xứ Thánh Tâm



Bán Nhà 1%

AMAZING REALTY GROUP

Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

Andy Lê

334-578-8888

Carrollton - Plano - McKinney - Frisco - Allen
Addison - Richardson & Những Vùng Lân Cận



Texas Signature Realty



Chăm sóc cuối đời
Medicare thanh toán!!
Không tốn chi phí cho gia đình

We are available 24/7
Please call us 1800-875-4060

ĐỊA ỐC

0% Commission Nếu Mua Nhà!

Thạch Nguyễn
Realtor, BFA, MBA
Có bằng cử nhân, và thạc sĩ

- 30+ năm ở Dallas, TX
- 10+ năm kinh nghiệm

469-765-2221

Avignon Realty: 1144 N. Plano Rd. Suite 133 Richardson, TX 75081

Linh Elizabeth Nguyen

Provision Field Director/ Certified Field Training

Address : 1350 E. Arapaho Rd #230
Richardson, TX 75081

Phone : 469-878-5892

Email : Lenguyn.pfa@gmail.com

Website : www.pfasuccess.com



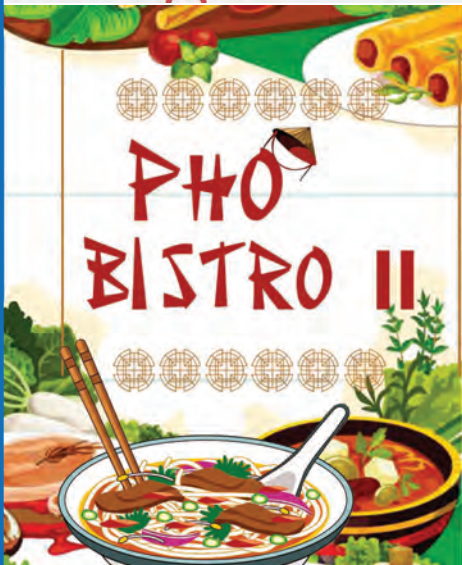
Licensed In All 50 States

- Chuyên về để dành tiền học
- Chuyên về tiền hưu tax free
- 401K - IRA - Roth IRA - Annuity
- Bảo hiểm bảo vệ thu nhập
- Bảo hiểm tài sản, nhà cửa
- Giảm thuế hợp pháp cho chủ doanh nghiệp

CHO THUÊ NHÀ

1. NHÀ 3 PHÒNG NGỦ / 2 PHÒNG TẮM
 2. NHÀ 5 PHÒNG NGỦ / 4 PHÒNG TẮM
- *** CẢ HAI NHÀ VƯỜN RẤT RỘNG VÀ HỌC TRƯỜNG KHU HỌC CHÍNH FLOWERMOUND

LIÊN LẠC MIMI : 972-922-7800



PHO BISTRO II

Noodle / Grill / Sushi

We Now Do Catering

Lewisville Location #1:

310 E. Round Grove Rd. #100

Lewisville, TX 75067

TEL: 469-763-3299

Business Hours:

Mon-Sat: 11am-9:00pm

Sun: 10:30am-9:00pm

McKinney Location #2:

2058 W. University Dr. #820

McKinney, TX 75071

TEL: 972-548-1782

Mon-Sun: 11am-9:00pm

Owner: Thanh Nguyen

Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

*** Khi cần đến mọi dịch vụ địa ốc: Mua, bán, thuê nhà hay thương mại, xin liên lạc:

Phone: (972)-567-6207

Email: minh5212@gmail.com

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp lại 1% cho người mua nhà.



FREE AD DESIGN

with purchase of this space

214-470-3509

bebeann_pham@yahoo.com

Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm **giá sỉ rẻ nhất** cho tất cả thương mại của người Việt.



Tiền lãi gán máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.



800+

Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới



158,000 Khách Hàng

Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear,
Nail Supplies: Salon Pro Supplies Cre8tion,
Skylark, Treasure4nails



Hơn \$93 tỷ

giao dịch đã được xử lý

- ✔ Công nghệ tiên tiến
- ✔ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
- ✔ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí
- ✔ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
- ✔ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
- ✔ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

Inc. 500 500



Payroc Vietnamese Division

Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com

NEW
YORK
LIFE

We're hiring!

New York Life gives you the tools you need to change lives in your community while helping you grow your practice. Contact me about becoming a financial professional.



Công ty hàng đầu trong lĩnh vực tài chính

Đầu tư (Mutual Funds, VA, VUL)
Hưu trí (IRA, Roth IRA, 401K, 403B,...)
Bảo hiểm (Life, Disability, Long-term Care)
Kế hoạch tài chính (Advanced/Estate Planning...)
Business benefits (Group Life, Disability, LTC...)

Công ty sẽ đào tạo và trả chi phí để lấy bằng hành nghề

Benefits:
401K
Pension
Life, Health, Disability, Long-term Care Insurances

Cần tuyển dụng những vị trí sau đây

Financial Professional
Financial Advisor
Fast-Track Management

Xin liên lạc và tham khảo để biết thêm chi tiết:

Hà Quốc Nhân (John Hà), MBA
469-315-4402 or & 713-283-2833
N. Dallas General Office

Nếu Quý vị có thắc mắc liên quan đến tài chính, hưu trí, (IRA, 401K) chúng tôi có bằng cấp và kinh nghiệm giúp Quý vị.



1600 N PLANO RD #2200
RICHARDSON, TX 75081

(214) 377-8881
(XIN GỌI LẤY HẸN)

Skyline Dentistry & Implant Center

330 HAWKINS RUN RD
MIDLOTHIAN, TX 76065

(214) 310-3727

NHA KHOA THẨM MỸ Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS

Có trên 15 năm kinh nghiệm
Fellow International Congress Oral Implantologists



Single
Tooth
Dental
Implant



Implant-
Supported
Bridge



Implant-
Supported
Denture

NHỒ RĂNG KHÔN MỘC NGÂM

(Có gây mê tại văn phòng)
(Oral & Intravenous Sedation)

CÂY GHEP XƯƠNG

(Bone/ Gum Graft)

NĂNG XOANG HÀM

(Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIÀ ĐỦ LOẠI

(Dental Implants)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip

MEDICARE ADVANTAGE PLANS:

AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP

AETNA HMO & PPO

UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE:

HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO

HUMANA MEDICARE



PHỤC VỤ CÁC VÙNG LÂN CẬN | Grand Prairie, Arlington, Mansfield, Fort Worth & Dallas

LANG CÔ THẨM Trường Học Nghệ

COWBOYS EDUCATION CENTER -SINCE 2011-

TAMMI LE & HUAN DO (817) 223-3988

2525 E ARKANSAS LN STE 209 - ARLINGTON, TX 76010

học trên mạng hoặc trực tiếp: class@wsb360tx.com

TÀI CHÍNH
BAO HIỂM

THIẾT KẾ
KHAI THUE

KẾ TOÁN
LUẬT PHÁP

VAY TIỀN
ĐỊA ỐC



FINANCE | INSURANCE | TAX | ACCOUNTING | MARKETING | LEGAL | MORTGAGE | REALTY

TAXLOGICA TAX · INSURANCE · LEGAL · REALTY

- Office Suites for Licensed Professionals -

2525 E ARKANSAS LN
SUITE 203

ARLINGTON, TX 76010

817.764.0444

9788 WALNUT ST
SUITE 132

DALLAS, TX 75243

972.539.4499

5310 E BELKNAP ST
UNIT D

HALTOM CITY, TX 76117

682.250.3136



ANH NGUYEN
817.897.7838
julieanh@taxlogica.com

KIM VY BUI
817.766.0829
kimvy@taxlogica.com

TAMMI LE
972.997.6949
tammile@taxlogica.com

HUAN DO
657.215.0999
huando@taxlogica.com

- Helping our Vietnamese Community since 2001 -

CARROLLTON

DENTAL STUDIO

Linh K. Nguyen D.D.S.

972-242-2155

1809 Golden Trail Ct #140
Carrollton, TX 75010

2995 Preston Rd #1500
Frisco, TX 75034

2000 N Plano Rd #106
Richardson, TX 75082



Nha Sĩ Linh sẽ tặng Giáo Xứ Thánh Tâm
10% nếu là Giáo Dân Thánh Tâm.



We are here for you and your
loved ones to celebrate

Bookings opens
for Celebrations

HỘI TRƯỜNG THÁNH GIUSE

PREMIER FACILITY | SACRED HEART OF JESUS | PARISH HALL
Hội Trường Cho Thuê | Local en alquiler | 임대 장소 | 場地出租

2121 DENTON DR. CARROLLTON, TX 75006
*Room Capacity: 100-600 attendees *Plenty of parking spaces

Cecilia Nguyen: 972-822-9062
Annie Pham: 214-470-3509



Weddings



Birthday



Kitty Party



Anniversary



Party